118. MEKTUP

١١٨ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّامِنَ عَشَرَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمُلاَّ قَاسِمٍ عَلِيٍّ اَلْبَدَخْشِيِّ فِى بَيَانِ خَسَارَةِ جَمَاعَةٍ يَعْتَرِضُونَ عَلَى اَهْلِ اللهِ ﴾

قَدْ وَصَلَ الْكِتَابُ الَّذِى اَرْسَلَهُ مُحِبُّنَا مَوْلاَنَا الْقَاسِمُ عَلِيٌّ وَاتَّضَحَ مَضْمُونُهُ قَالَ اللهُ تَعَالَى "مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ اَسَاءَ فَعَلَيْهَا" وَقَالَ الْخَوَاجَهْ عَبْدُ اللهِ اْلاَنْصَارِيُّ اِلٰهِى اِذَا اَرَدْتَ اَنْ تُهْلِكَ اَحَدًا فَاطْرَحْهُ عَلَيْنَا ﴿شِعْرٌ﴾:

اَخَافُ عَلَى قَوْمٍ مِنَ الْقَوْمِ يَضْحَكُونَ * اَنْ يُسْلَبَ اْلاِيمَانُ عَنْهُمْ وَيُطْرَدُوا

حَفِظَ اللهُ سُبْحَانَهُ كَافَّةَ الْمُسْلِمِينَ مِنْ اِنْكَارِ الْفُقَرَاءِ وَالطَّعْنِ فِى الدَّرَاوِيشِ بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Molla Kâsım Ali el-Bedahşî'ye[168] yazılmış olup Allah dostlarına karşı çıkan topluluğun hüsranda olduğunu açıklamaktadır.

Dostumuz Mevlânâ Kâsım Ali'nin göndermiş olduğu mektup ulaştı ve içeriği de anlaşıldı.

Allah Subhânehû şöyle buyurur: *"Kim iyi iş yaparsa yararı kendisinedir ve kim kötülük yaparsa zararı kendisinedir."* (Fussilet, 46).

Hâce Abdullah Ensârî[169] demiştir ki: *"Rabbim! Eğer bir kişiyi helak etmek istersen onu aleyhimize düşür."*

---

[168] Muhammed Bâkî Billah hazretlerinin, terbiyesini İmam-ı Rabbânî'ye havale ettiği talebelerindendir. (Muhammed Hâşim Kışmî, age, s. 425).

"Bir topluluğa gülen topluluk için korkarım;
Halbuki îmânları yok olur ve kovulurlar!" (Şiir).

Allah Subhânehû Beşeriyetin Efendisi (Sallallâhu Aleyhi ve Sellem) hürmetine, fakirleri (dervişleri) inkar edip onlara dil uzatmaktan bütün Müslümanları korusun.

Vesselâm.

KELİME ANLAMI

118 .< : اَلْمَكْتُوبُ الثَّامِنَ عَشَرَ وَالْمِائَةُ **Yüz on sekizinci mektup** اِلَى الْمُلاَّ قَاسِمٍ عَلِيِّ اَلْبَدَخْشِيِّ **Molla Kasım Ali Bedahşî'ye yazılmıştır** فِى بَيَانِ خَسَارَةِ جَمَاعَةٍ **O topluluğun hüsranda olduğunun beyânındadır ki;** يَعْتَرِضُونَ **Karşı çıkıyorlar** *(Kime?)* عَلَى اَهْلِ اللهِ **Ehlullaha** >

قَدْ وَصَلَ الْكِتَابُ Mektup ulaştı اَلَّذِى Öyle mektup ki; اَرْسَلَهُ Onu gönderdi *(Kim?)* مُحِبُّنَا مَوْلاَنَا الْقَاسِمُ عَلِىٌّ Dostumuz Mevlâna Kasım Ali وَاتَّضَحَ مَضْمُونُهُ Ve içeriği açıklığa kavuştu قَالَ اللهُ تَعَالَى Allâh-u Teâla buyurur: مَنْ عَمِلَ صَالِحًا "Kim iyi bir iş yaparsa فَلِنَفْسِه Yararı kendinedir وَمَنْ اَسَاءَ Kim de kötülük yaparsa فَعَلَيْهَا Zararı kendinedir" وَقَالَ Dedi; *(Kim?)* اَلْخَوَاجَهْ عَبْدُ اللهِ الاَنْصَارِىُّ Hâce Abdullah Ensâri *(Ne dedi?)* اِلَهِى Ey Allah'ım! اِذَا اَرَدْتَ İstediğin zaman *(Neyi?)* اَنْ تُهْلِكَ اَحَدًا Birini helâk etmeyi فَاطْرَحْهُ عَلَيْنَا Onu üzerimize düşür ﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

اَخَافُ Ben korku duyarım *(Kime?)* عَلَى قَوْمٍ Bir topluluk üzerine ki; مِنَ الْقَوْمِ Onlar diğer bir kavme يَضْحَكُونَ Gülüyorlar *(Neden korku duyarım?)* اَنْ يُسْلَبَ الاِيمَانُ İmanın soyulmasından *(Kimden?)* عَنْهُمْ Onlardan وَيُطْرَدُوا Ve kovulmalarından

---

[169] Ebû İsmâil Abdullah b. Muhammed b. Muhammed Ali el-Ensârî el-Heravî (ö. 481/1089) Mutasavvıf şair ve âlim. Heravî hakkında daha geniş açıklama için bkz. 106. mektubun ilgili dipnotu.

سُبْحَانَهُ حَفِظَ اللّٰهُ Allah Sübhânehû korusun *(Kimi?)* كَافَّةَ الْمُسْلِمِينَ Tüm Müslümanları *(Neden?)* وَالطَّعْنِ فِى الدَّرَاوِيشِ Dervişleri reddetmekten مِنْ اِنْكَارِ الْفُقَرَاءِ Ve dervişler hakkında ileri geri konuşmaktan بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ Beşerin Efendisi'nin hürmetine عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ Ona ve âlinin üzerine olsun *(Ne?)* . اَلصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Salât ve selam...

